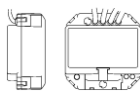


P8 R R I**P8 R R I 24V****CZ Vestavný přijímač pro ovládání rolet****GB Built-in roller control receiver**

ENIKA.CZ s.r.o.
Vlkov 33, 509 01 Nová Paka, Czech Republic
Telefon: +420 493 773311, Fax: +420 493 773322
E-mail: enika@enika.cz, <http://www.enika.cz>

CZ

POPIS

Přijímač (obr. 1) slouží k bezdrátovému ovládání předokenních žaluzií a rolet pomocí vysílačů řady POSEIDON®. Přístroj je určen pro vestavění do běžné elektroinstalační krabice s minimální hloubkou 40 mm.

FUNKCE PŘIJÍMAČE

JAL (dvoutlačítkový nebo třítlačítkový mód)
Ve dvoutlačítkovém módu se dlouhým stiskem tlačítka vysílače (>0,5 s) sepne výstupní relé na nastavenou dobu, krátkými stisky tlačítka se výstupní relé krátce spíná (krokování). Horním tlačítkem ON1 (ON2) se ovládá výstupní relé pro otvírání, dolním tlačítkem OFF1 (OFF2) výstupní relé pro zavírání.

Ve třítlačítkovém módu se pro spínání na nastavenou dobu i na krokování používají horní tlačítka. Pravým tlačítkem ON2 se ovládá výstupní relé pro zavírání, levým tlačítkem ON1 výstupní relé pro otvírání. Stiskem dolního tlačítka OFF1 (OFF2) se výstupní relé rozezne.

ROLL (jednotlačítkový, dvoutlačítkový nebo třítlačítkový mód)
Krátkými stisky naprogramovaného tlačítka vysílače se v jednotlačítkovém módu ovládání střídavě spínají na nastavenou dobu výstupní relé pro otvírání a relé pro zavírání. Dlouhými stisky tlačítka vysílače se střídavě spínají výstupní relé na dobu stisku tlačítka.

Ve dvoutlačítkovém módu se krátkým stiskem horního tlačítka spíná na nastavenou dobu relé pro otvírání, dlouhým stiskem se relé pro otvírání sepne na dobu stisku tlačítka. Stejným způsobem dolní tlačítko ovládá relé pro zavírání.

Vysílač naprogramovaný ve třítlačítkovém módu se chová stejně jako vysílač ve dvoutlačítkovém módu s tím rozdílem, že relé pro zavírání se ovládá pravým horním tlačítkem, relé pro otvírání levým horním tlačítkem a dolní tlačítko (tlačítka) se používá pro rozeznutí relé.

CENTRAL OPEN

Po stisku tlačítka vysílače výstupní relé pro otvírání sepne na přednastavenou dobu. Opakovaným stiskem není možné přejed zastavit

CENTRAL CLOSE

Po stisku tlačítka vysílače výstupní relé pro zavírání sepne na přednastavenou dobu. Opakovaným stiskem není možné přejed zastavit

RETR

Tato funkce slouží pouze k „přeposlání“ kódu naprogramovaného vysílače v případě nedostatečného dosahu přístroji. Nemá vliv na stav relé. Minimální vzdálenost mezi přístroji je 2 m!

Poznámky:

Při programování funkce RETR se doporučuje naprogramovat všechna tlačítka vysílače (současný stisk všech tlačítek vysílače).

Pro přenašlení kódu určitého vysílače lze v ručním nastavení použít pouze jeden přijímač. V případě programování stejného kódu do dalšího přijímače (který je v dosahu prvního přijímače) se kód z paměti nově naprogramovaného přijímače ihned po naprogramování automaticky odstraní. Přijímač toto ohlásí střídavým rychlým červeným zablikáním obou LED. Pokud je dosah přístroji s pomocí jednoho přijímače určeného pro přenos kódu stále nevyhovující, musí se pro vícenásobný přenos použít nastavení pomocí dálkové správy (SV POSEIDON® Asistent).

Signalizace provozních stavů přijímače:

- Trvalý červený svit obou LED – prázdná paměť přijímače.

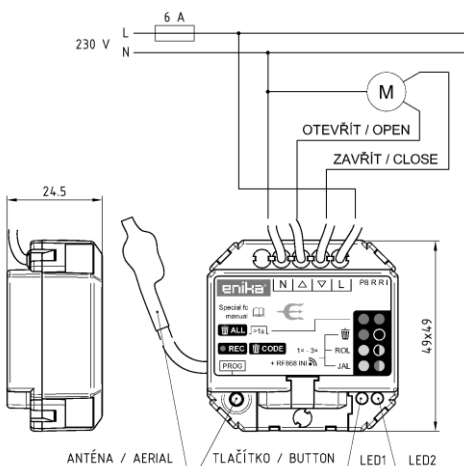
UVEDENÍ DO PROVOZU

- Připojte přijímač podle obr. 1a nebo 1b.
- Připravte si zvolený vysílač.
- Připojte napájecí napětí.

Upozornění:

Připojení (odpojení) přijímače k síti a ke spotřebiči mohou provádět alespoň pracovníci znalí podle §5 vyhlášky 50/1978 Sb. (P8 R R I).

Obr. 1a, Fig. 1a



Z důvodu možného zmenšení dosahu není vhodné umístění přijímače blízko zdrojů elektromagnetického rušení. Silné elektromagnetické pole může zhoršit nebo i znemožnit správnou funkci přijímače!

Dosah přijímače je závislý i na materiálu, do kterého je přijímač zabudován. Vodivé materiály a vodivé předměty v blízkosti přijímače dosah snižují.

Pokud to stavební konstrukce umožní (např. sádkartonová příčka), je vhodné vysunout anténu přijímače do volného prostoru nebo dutiny.

Elektrický obvod, na který je spotřebič s přijímačem připojen, musí být jistiť prvkem (pojistkou, jističem) s vypínacím proudem max. 6 A (P8 R R I).

A) Zápis vysílače do paměti přijímače v základních funkcích

JAL

- 1× krátce stisknete tlačítko na přijímači, LED 1 svítí zeleně, LED 2 červeně a zeleně bliká.
- 2× stisknete vybrané tlačítko vysílače (ON1+OFF1 nebo ON2+OFF2 pro dvoutlačítkový mód, všechna tři nebo čtyři tlačítka vysílače pro třítlačítkový mód).
- Správnost zápisu je indikována současným pomalým zeleným zablikáním obou LED.

ROLL

- 1× krátce stisknete tlačítko na přijímači, LED 1 svítí zeleně a LED 2 zeleně bliká
- 2× stisknete vybrané tlačítko (tlačítka) vysílače (ON1+OFF1 nebo ON2+OFF2 pro dvoutlačítkový mód, všechna tři nebo čtyři tlačítka vysílače pro třítlačítkový mód).
- Správnost zápisu je indikována současným pomalým zeleným zablikáním obou LED.

B) Zápis vysílače do paměti přijímače ve speciálních funkcích

CENTRAL OPEN

- 1× dlouze (>0,5 s) stisknete tlačítko na přijímači, LED 1 zeleně bliká, LED 2 zeleně svítí.
- 2× stisknete vybrané tlačítko vysílače. Při současném stisku tlačítek vysílače ON1+OFF1 (ON2+OFF2) se tlačítko OFF1 (OFF2) naprogramuje ve funkci CENTRAL CLOSE.
- Správnost zápisu je indikována současným pomalým zeleným zablikáním obou LED.

CENTRAL CLOSE

- 1× dlouze (>0,5 s) a 1× krátce stisknete tlačítko na přijímači, LED 1 zeleně bliká, LED 2 červeně svítí.
- 2× stisknete vybrané tlačítko (tlačítka) vysílače. Při současném stisku tlačítek vysílače ON1+OFF1 (ON2+OFF2) se tlačítko ON1 (ON2) naprogramuje ve funkci CENTRAL OPEN.
- Správnost zápisu je indikována současným pomalým zeleným zablikáním obou LED.

RETR

- 1× dlouze (>0,5 s) a 2× krátce stisknete tlačítko na přijímači, LED 1 zeleně bliká, LED 2 zhasne.
- 2× stisknete vybrané tlačítko (tlačítka) vysílače.
- Správnost zápisu je indikována současným pomalým zeleným zablikáním obou LED.

Poznámka:

Pokud je paměť přijímače plně obsazena, přejde přijímač po stisku programovacího tlačítka přímo do stavu mazání kódu.

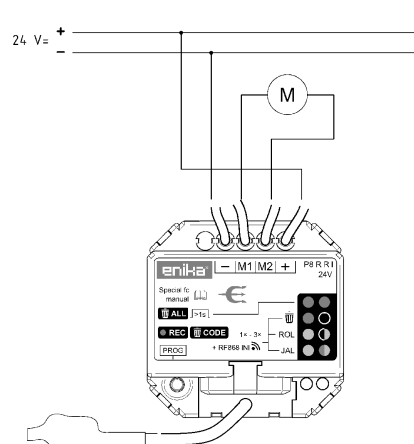
C) Vymazání jednoho vysílače zapsaného ve funkcích JAL, ROLL, CENTRAL OPEN, CENTRAL CLOSE

- 3× krátce stisknete tlačítko na přijímači, LED 1 svítí červeně, LED 2 zhasne.
- 2× stisknete vybrané tlačítko (tlačítka) vysílače.
- Správnost vymazání je indikována současným pomalým zeleným zablikáním obou LED.

D) Vymazání jednoho vysílače zapsaného ve funkci RETR

- 1× dlouze (>0,5 s) a 3× krátce stisknete tlačítko na přijímači, LED 1 červeně bliká, LED 2 zhasne.
- 2× stisknete vybrané tlačítko (tlačítka) vysílače.
- Správnost vymazání je indikována současným pomalým zeleným zablikáním obou LED.

Obr. 1b, Fig. 1b



E) Vymazání všech vysílačů

- Dlouze (>10s) stisknete tlačítko na přijímači.
- Vymazání všech vysílačů je indikováno současným pomalým zeleným zablikáním obou LED a následným trvalým červeným svitem obou LED (indikace prázdné paměti přijímače).

Poznámka:

Nedojde-li během programování nebo mazání během třiceti vteřin k zápisu kódu nebo k posunu do dalšího stavu, přijímač se automaticky vrátí do provozního režimu.

Střídavé červené blikání obou LED – chybové hlášení (např. zapisovaný kód je již v paměti přijímače zapsán nebo, v případě mazání, mazaný kód v paměti není).

DÁLKOVÁ SPRÁVA

Ruční programování kódů vysílačů, funkcí a parametrů lze u přístrojů systému POSEIDON® nahradit dálkovou správou pomocí SW POSEIDON® Asistent a vysílače P8 TR USB. Dálkovou správou lze nastavovat i další jinak nepřístupné funkce a parametry:

- Zákaz (povolení) ručního programování a mazání vysílačů.
- Uzamčení vybraných vysílačů v paměti přijímače proti vymazání.
- Nastavení až 3 přístrojů ve funkci RETR pro jeden vysílač.
- Zákaz (povolení) vyhledávacího režimu.
- Zápis vysílače do paměti přijímače ve funkci POSITION (přímé přestavení žaluzie do polohy 0-100%) nebo ve funkci SCENA (krátkým stiskem tlačítka vysílače se žaluzie přestaví do přednastavené polohy, dlouhým stiskem se aktuální poloha uloží do paměti) nebo ve funkci CENTRAL STOP (stiskem tlačítka vysílače se roleta nebo žaluzie zastaví).

Z výroby je přijímač nastaven do stavu tzv. časově omezeného vyhledávání, kdy se lze s přijímačem, který se pomocí dálkové správy připojuje poprvé, spojit pouze během prvních pěti minut po připojení přijímače k napájecímu napětí. Pro časově neomezené vyhledávání (! lze zneužít k neoprávněnému přístupu k dálkové správě !) je třeba před připojením přijímače k napájecímu napětí stisknout a držet programovací tlačítko do doby, než změnu nastavení přijímače ohlásí třemi současnými červenými bliknutími obou LED. Podobně se postupuje při návratu k nastavení časově omezeného vyhledávání, které je ale signalizováno pouze jedním probliknutím.

Jak je vyhledávání u přijímače nastaveno lze zjistit během připojení přijímače k napájecímu napětí. Tři červená probliknutí obou LED signalizují neomezené vyhledávání, jedno probliknutí znamená časově omezené vyhledávání, žádné probliknutí znamená, že je vyhledávání zakázáno.

OBNOVENÍ TOVÁRNÍHO NASTAVENÍ

Pokud je třeba zrušit veškeré nastavení funkcí a parametrů lze se vrátit do původního továrního nastavení:

- Stisknete a držíte tlačítko na přijímači během připojení přijímače k napájecímu napětí do doby, než se červeně rozsvítí obě LED (asi 10 s).
- Během svitu těchto LED (asi 3 s) tlačítko uvolníte a znovu krátce stisknete.
- Obnovení továrního nastavení je signalizováno současným pomalým zeleným zablikáním obou LED.

Upozornění:

Při obnovení továrního nastavení dojde zároveň k vymazání všech naprogramovaných kódů z paměti přijímače!!!

Blíže informace najdete na www.enika.cz/poseidon.

ENIKA.CZ s.r.o. tímto prohlašuje, že tento P8 R R I (P8 R R I 24V) je ve shodě se základními požadavky a dalšími příslušnými ustanoveními směrnice 1999/5/ES.

GB
DESCRIPTION

The receiver (fig. 1) is used to wirelessly control window
jalousies and rollers using POSEIDON® series transmitters.
The device is designed to be built into common electrical
installation boxes with a minimum depth of 40 mm.

FUNCTIONS OF THE RECEIVER

JAL (two-button or three-button mode)
In two-button mode, press (long press) the transmitter button
(>0.5 s) to close the relay for the set time period or press
(brief press) the button to close the relay for short periods
(stepping). Press the upper button ON1 (ON2) to control the
opening output relay or press the lower button OFF1 (OFF2)
to control the closing output relay.
In the three-button mode, use the upper buttons for both closing
for the set time and stepping. Press the right button ON2
to control the closing output relay, press the left button ON1
to control the opening output relay. Press the lower button OFF1
(OFF2) to open the output relay.

ROLL (single-button, two-button or three-button mode)
In single-button mode, press (brief press) repeatedly the pro-
grammed button of the transmitter to alternately close the
opening and closing output relays for the set time period.
Press (long press) the transmitter button to alternately close
the output relays for the time you keep the button pressed.
In two-button mode, press (brief press) the upper button to
close the opening relay for the set time or press (long press)
to close the opening relay for the time you keep the button
pressed. Use the same procedures for the lower button to
control the closing relay.
A transmitter programmed in three-button mode behaves the
same as a transmitter in two-button mode, with one exception:
the closing relay is controlled by the upper right button, the
opening relay is controlled by the upper left button, and the
lower button (buttons) are used for opening the relays.

CENTRAL OPEN
Press the transmitter button to close the opening relay for the
preset time. Cross-travel cannot be stopped by repeated
pressing.
CENTRAL CLOSE
Press the transmitter button to close the closing relay for the
preset time. Cross-travel cannot be stopped by repeated
pressing.
RETR
This function only "forwards" the code of the programmed
transmitter in case the range of devices is not sufficient. It
does not influence the relay status. Minimum distance between
devices is 2 m!

Notes:
When programming the RETR function, it is recommended to
program all buttons of the transmitter (press all buttons of the
transmitter simultaneously).
In manual setup, only one receiver can be used for retrans-
mission of a code of a transmitter. If you program the same
code in another receiver (that is within range of the first re-
ceiver), the code of the newly programmed receiver will be au-
tomatically erased immediately after programming. The re-
ceiver will announce this action by temporary fast alternating
red flashing of the two LEDs.
If the range of devices is still not sufficient when using one re-
ceiver set for retransmission of the code, remote management
(SW POSEIDON® Assistant) must be used to set multiple re-
transmission.

Indication of operating status of the receiver:
- Continuous red light of both LEDs – memory of the receiver
is empty.

FIRST USE

- Connect the receiver according to fig. 1a or 1b.
- Prepare the selected transmitter.
- Connect the supply voltage.

Note:
Only qualified person can connect (disconnect) the receiver to
(from) the mains and appliance (P8 R R I).
Due to the risk of reducing the detection zone, it is not rec-
ommended to locate the receiver near sources of electromag-
netic interference. A strong electromagnetic field may impair
or disable correct functioning of the receiver!
The detection zone depends on the material in which the re-
ceiver is built. Conductive materials and items near the re-
ceiver decrease its operating range.
If possible in the conditions of the building structure (plaster-
board walls), it is recommended to have the receiver aerial
protrude into open space or a hollow.
The electrical circuit to which the appliance with the receiver is
connected must be protected by an element (fuse, breaker) of
cutoff current max: 6 A (P8 R R I).

A) How to program the transmitter into the receiver
memory – basic functions

JAL
- Press (brief press) the button on the receiver once; LED 1
lights up green, LED 2 flashes red and green.
- Press the selected transmitter buttons (ON1+OFF1 or
ON2+OFF2 for two-button mode, all three or four transmit-
ter buttons for three-button mode) twice.
- If registration of the program is correct, both LEDs will flash
green slowly.

ROLL
- Press (brief press) the button on the receiver twice; LED 1
lights up green, LED 2 flashes green.
- Press the selected transmitter button (buttons) (ON1+OFF1
or ON2+OFF2 for two-button mode, all three or four trans-
mitter buttons for three-button mode) twice.
- If registration of the program is correct, both LEDs will flash
green slowly.

B) How to program the transmitter into the receiver
memory – special functions

CENTRAL OPEN
- Press (long press >0.5 s) the button on the receiver once;
LED 1 flashes green, LED 2 lights up green.
- Press the appropriate button of the transmitter twice. Press
the transmitter buttons ON1+OFF1 (ON2+OFF2) simulta-
neously to program the OFF1 (OFF2) button for the CEN-
TRAL CLOSE function.
- If registration of the program is correct, both LEDs will flash
green slowly.
CENTRAL CLOSE
- Press the button on the receiver once (long press >0.5 s)
and then once again (brief press); LED 1 flashes green,
LED 2 lights red.
- Press the appropriate button of the transmitter twice. Press
the transmitter buttons ON1+OFF1 (ON2+OFF2) simulta-
neously to program the ON1 (ON2) button for the CEN-
TRAL OPEN function.
- If registration of the program is correct, both LEDs will flash
green slowly.

RETR
- Press the button on the receiver once (long press >0.5 s)
and then once again (brief press); LED 1 flashes green,
LED 2 goes off.
- Press the appropriate button(s) of the transmitter twice.
- If registration of the program is correct, both LEDs will flash
green slowly.

Note:
If the receiver memory is full and a programming button is
pressed, the receiver will immediately move to the status of
code deletion.

C) How to delete one transmitter programmed with
JAL, ROLL, CENTRAL OPEN, CENTRAL CLOSE
functions.

- Press (brief press) the button on the receiver three times;
LED 1 lights up red, LED 2 goes off.
- Press the appropriate button(s) of the transmitter twice.
- If deletion of the program is correct, both LEDs will flash
green slowly.

D) How to delete one transmitter programmed with
the RETR function

- Press the button on the receiver once (long press >0.5 s)
and then three times (brief press); LED 1 flashes red, LED
2 goes off.
- Press the appropriate button(s) of the transmitter twice.
- If deletion of the program is correct, both LEDs will flash
green slowly.

E) How to delete all transmitters

- Press (long press >10s) the button on the receiver.
- Deletion of all transmitters is indicated by simultaneous
slow flashing of both LEDs and subsequent continuous red
light of both LEDs (indicating empty memory of the receiv-
er).

Note:
If no code is programmed or no move to another state is per-
formed within 30 seconds of programming or deleting the de-
vice, the receiver automatically returns to the operating mode.
Alternating red flashing of both LEDs – error message (for ex-
ample, the code being programmed has already been pro-
grammed in the receiver memory, or, in case of deletion, the
code being deleted is not present in the memory).

REMOTE MANAGEMENT

For devices in the POSEIDON® series, manual programming
of transmitter codes, functions and parameters can be substi-
tuted by remote management using the SW POSEIDON® As-
sistant tool and the P8 TR USB transmitter. You can even
use remote management to set other functions and paramet-
ers that cannot be accessed otherwise:
- Disable (enable) manual programming and delete transmit-
ters.
- Lock selected transmitters against deletion from the receiv-
er memory.
- Setting up to 3 devices with the RETR function for a single
transmitter.
- Disable (enable) search mode.
- Program the transmitter in the receiver memory for the PO-
SITION function (direct movement of the roller to 0-100%
position) or for the SCENE function (press (brief press) the
transmitter button to move the roller to the preset position or
press (long press) to store the current position in memory)
or for the CENTRAL STOP function (press the transmitter
button to stop the roller or jalousie).

By default, the receiver is set to the so-called state of time-
limited search. This means that when a receiver is being con-
nected using remote management for the first time, it is possi-
ble to connect to it only within the first five minutes of connect-
ing it to the supply voltage. To enable time-unlimited search
(can be misused to gain unauthorized access to remote man-
agement!), before you connect the receiver to the supply volt-
age, press and hold the programming button until the receiver
indicates the change by three simultaneous red flashes of
both LEDs. Similarly, use this procedure to return to time-
limited search; the only difference is indication by only one
short blink.
The current setting of the search mode can be ascertained
while connecting the receiver to the supply voltage. Three
short red blinks of both LEDs indicate unlimited search, one
short blink indicates time-limited search, no short blinking in-
dicates searching is disabled.

Table with 2 columns: Technická data / Technical data and P8 R R I, P8 R R I 24V. Rows include: Počet kanálů / Number of channels: 1; Napájení / Power supply: 230 V ±10 % 50 Hz (P8 R R I), 24 V= ±20 % (P8 R R I 24V); Výstupní napětí / Output voltage: 230 V~ (P8 R R I), 24 V= (P8 R R I 24V); Maximální spínaný výkon / Output power: 3 A cos φ >0,8 (P8 R R I), 1 A / 1 mF (P8 R R I 24V); Spínací prvek / Switching element: relé / relay; Stupeň krytí / Protection: IP 20 podle / according to ČSN EN 60529; Provozní teplota / Operating temperature: -20 + + 55 °C; Hmotnost / Weight: 60 g; Připojovací vodiče / Connecting wires: 0,5 mm² / 80 mm; Provozní kmitočet / Frequency: 868,3 MHz; Dosah / Range: 150 m ve volném prostoru / in open space; Počet kódů / Number of codes: 2²⁴; Počet kódů v paměti / Codes in memory: max. 32; Na zařízení není dovoleno provádět dodatečné technické úpravy! / It is forbidden to do any technical modifications on the device! Přijímač nelze použít jako bezpečnostní stop tlačítko! / It is impossible to use this receiver as a safety stop button!; Zařízení lze provozovat na základě aktuálního VO–R/10. (viz www.ctu.cz) a za podmínek v něm uvedených.

RESET TO DEFAULTS

If you need to cancel all function and parameter settings, you
can return to the manufacturer's default settings.
- Press and hold the button on the receiver while the receiver
is connected to the supply voltage until both LEDs light up
red (approx. 10 s)
- While the LEDs are lit up (approx. 3 s), release the button
and press it briefly again.
- Resetting to the manufacturer's defaults will be indicated by
simultaneous slow flashing of both LEDs.

Note:
When resetting to defaults, all programmed codes will be de-
leted from the receiver memory as well!!!
Visit www.enika.cz/poseidon for details.

ENIKA.CZ s.r.o. hereby declares that this P8 R R I (P8 R R I
24V) complies with the essential requirements and other rele-
vant provisions of Directive 1999/5/EC.

Table with 2 columns: Prohlášení o shodě and details. Rows include: Výrobce: ENIKA.CZ s. r. o., 190 00 PRAHA 9, Pod Harfou 933/86, IČO: 28218167; tímto prohlašuje, že výrobek; typové označení: P8 R R I, P8 R R I 24V; specifikace: vestavný přijímač pro ovládání rolet; frekvence: 868,3 MHz; citlivost: -110 dBm; - je ve shodě se základními požadavky NV 426/2000 Sb. v platném znění a s NV 481/2012 Sb. v platném znění; - odpovídá základním požadavkům a dalším ustanovením evropské di- rektivy 1999/5/ES (R&TTE) (Směrnice o radiových zařízeních a teleko- muničních koncových zařízeních a vzájemném uznávání jejich shody) a evropské direktivy 2011/65/EU (RoHS); - splňuje požadavky těchto norem a předpisů: rádiové parametry, EMC: ČSN ETSI EN 300220-1 V2.1.1:2006, ČSN ETSI EN 300220-2 V2.1.1:2006, EN 301 489-1 V1.5.1:04, ČSN EN 60 669-2-1 ed.3:05, ČSN EN 60 669-1 ed.2:03; elektrická bezpečnost: ČSN EN 60 669-2-1 ed.3:05, ČSN EN 60 669-1 ed.2:03; Toto prohlášení je vydáno na výhradní odpovědnost výrobce; V Nové Pace dne 28.02.2013; ing. Vladimír Milítký, řízení systému jakosti